

Journals

No. 186

Monday, March 1, 1999

11:00 a.m.

Journaux

N^o 186

Le lundi 1^{er} mars 1999

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Ms. Lill (Dartmouth), seconded by Ms. Hardy (Yukon), moved, — That, in the opinion of this House, the government should restore full multi-year funding to the CBC, sufficient to meet its stated public service goals. (*Private Members' Business M-432*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That, in relation to Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the third reading stage of the said Bill; and

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration of the report stage and on the day allotted to the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 319)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)

Assad
Baker

Assadourian
Bakopanos

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M^{me} Lill (Dartmouth), appuyée par M^{me} Hardy (Yukon), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rétablir un budget pluriannuel suffisant qui permette à la SRC d'atteindre ses objectifs de service public officiels. (*Affaires émanant des députés M-432*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que, relativement au projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, quinze minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Barnes	Beaumier	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blondin—Andrew
Bonin	Boudria	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Caccia	Calder
Caplan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Chan	Charbonneau	Clouthier
Coderre	Collenette	Copps	Cullen
Dhaliwal	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duhamel	Easter	Eggleton
Finlay	Folco	Fontana	Gagliano
Galloway	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Guarnieri	Harb	Harvard
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak—Lindell	Keyes
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne	Lee	Leung
Lincoln	MacAulay	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marleau	Massé
McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)	McTeague
McWhinney	Mifflin	Minna	Mitchell
Murray	Myers	Nault	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pratt	Proud	Provenzano
Redman	Reed	Richardson	Robillard
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Serré
Shepherd	Speller	St. Denis	Stewart (Brant)
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclicief
Whelan	Wilfert	Wood—127	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bigras
Blaikie	Borotsik	Brien	Brisson
Cadman	Crête	Cummins	de Savoye
Debien	Desjarlais	Doyle	Duceppe
Earle	Epp	Gagnon	Gauthier
Gilmour	Goldring	Grewal	Guimond
Hardy	Harris	Hart	Harvey
Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Jones	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Lalonde	Lill
Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marchand	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McDonough	Meredith
Obhrai	Penson	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Power	Price	Proctor	Ritz
Robinson	Rocheleau	Scott (Skeena)	Solberg
St-Jacques	Strahl	Tremblay (Rimouski—Mitis)	Turp
Wasylycia—Leis	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—67	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)
Byrne	Cardin	Dalphond—Guirail	Fry
Desrochers	DeVillers	Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Karygiannis
Girard—Bujold	Godin (Châteauguay)	Grose	Martin (LaSalle—Émard)
Laurin	Longfield	Marceau	O'Brien (Labrador)
McLellan (Edmonton West)	Mercier	Normand	St-Hilaire
Perron	Sekora	Steckle	
Wappel			

The House resumed consideration at report stage of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with an amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 6 and 7).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), — That Bill C-49, in Clause 4, be amended by replacing lines 39 and 40 on page 2 with the following:

‘‘ratified and will be brought into effect in accordance with its provisions for any band on the addition of the name of that band to the schedule in accordance with section 45.’’

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec un amendement;

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 6 et 7).

Groupe n^o 1

Motion n^o 1 de M. Scott (Skeena), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), — Que le projet de loi C-49, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 2, de ce qui suit :

« effet conformément à ses dispositions pour toute bande dès que le nom de cette bande est ajouté à l'annexe conformément à l'article 45. »

Motion No. 6 of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), — That Bill C-49, in Clause 45, be amended by replacing line 16 on page 22 with the following:

“so signed, that a land code has been developed and adopted in accordance with this Act and that the governing bodies of neighbouring jurisdictions have confirmed in writing that consultations respecting the land code have been completed in accordance with the laws of the province in which the first nation land, for which the land code has been adopted, is situated.”

Motion No. 7 of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), — That Bill C-49, in the schedule, be amended by deleting items 1 to 14 on page 24.

Debate continued on the motions in Group No. 1.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a Message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Massé (President of the Treasury Board).

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Main Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2000, and in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Mr. Massé (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled “1999–2000 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates”. — Sessional Paper No. 8520–361–167.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 361–1497 concerning the nuclear industry. — Sessional Paper No. 8545–361–88B;

Motion n^o 6 de M. Scott (Skeena), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), — Que le projet de loi C-49, à l'article 45, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 22, de ce qui suit :

« celle-ci a effectivement eu lieu, qu'un code foncier a été élaboré et adopté conformément à la présente loi et que les autorités des territoires voisins ont confirmé par écrit que les consultations sur le code foncier ont été complétées conformément aux lois de la province où sont situées les terres de la première nation et pour lesquelles le code foncier a été adopté. »

Motion n^o 7 de M. Scott (Skeena), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), — Que le projet de loi C-49, à l'annexe, soit modifié par suppression des points 1 à 14 à la page 24.

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Massé (président du Conseil du Trésor).

Message relatif aux crédits

Son Excellence le Gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses principal des sommes requises pour le service public du Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 2000, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ledit Budget à la Chambre des communes.

M. Massé (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget des dépenses 1999–2000, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses ». — Document parlementaire n^o 8520–361–167.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^o 361–1497 au sujet de l'industrie nucléaire. — Document parlementaire n^o 8545–361–88B;

— Nos. 361–1601, 361–1769, 361–1862 and 361–1863 concerning the Senate. — Sessional Paper No. 8545–361–26G;

— No. 361–1677 concerning the Kurdish situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545–361–107;

— No. 361–1712 concerning Canadian foreign policy. — Sessional Paper No. 8545–361–108;

— No. 361–1744 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545–361–109;

— Nos. 361–1902 and 361–1903 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545–361–5P.

— n^{os} 361–1601, 361–1769, 361–1862 et 361–1863 au sujet du Sénat. — Document parlementaire n^o 8545–361–26G;

— n^o 361–1677 au sujet de la situation des Kurdes au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545–361–107;

— n^o 361–1712 au sujet de la politique étrangère du Canada. — Document parlementaire n^o 8545–361–108;

— n^o 361–1744 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n^o 8545–361–109;

— n^{os} 361–1902 et 361–1903 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n^o 8545–361–5P.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 58th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities:

Eric Lowther

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Massé (President of the Treasury Board), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2000, laid upon the Table earlier today, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

— to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Indian Affairs and Northern Development, Votes 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 and 50

— to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25

— to the Standing Committee on Canadian Heritage

Canadian Heritage, Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 130 and 135

Privy Council, Votes 30 and 35

— to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1, 5, 10 and 15

— to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Environment, Votes 1, 5, 10 and 15

Privy Council, Vote 40

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 58^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées :

Eric Lowther

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents est déposé.

MOTIONS

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Massé (président du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, déposé sur le Bureau plus tôt aujourd'hui, soit renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

— au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1, 5, 10, 15, L20, L25, L30, 35, 40, 45 et 50

— au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25

— au Comité permanent du patrimoine canadien

Conseil privé, crédits 30 et 35

Patrimoine canadien, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115, 120, 130 et 135

— au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1, 5, 10 et 15

— au Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Conseil privé, crédit 40

Environnement, crédits 1, 5, 10 et 15

- | | |
|---|--|
| — to the Standing Committee on Finance
Finance, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 35 and 40
National Revenue, Votes 1, 5 and 10 | — au Comité permanent des finances
Finances, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 35 et 40
Revenu national, crédits 1, 5 et 10 |
| — to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1, 5 and 10 | — au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1, 5 et 10 |
| — to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade
Foreign Affairs, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, 50, 55 and 60 | — au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international
Affaires étrangères, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, L35, L40, 45, 50, 55 et 60 |
| — to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 | — au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 |
| — to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources Development, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 | — au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées
Développement des ressources humaines, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 |
| — to the Standing Committee on Industry
Industry, Votes 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115 and 120 | — au Comité permanent de l'industrie
Industrie, crédits 1, 5, L10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100, 105, 110, 115 et 120 |
| — to the Standing Committee on Justice and Human Rights
Justice, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50
Privy Council, Vote 50
Solicitor General, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 | — au Comité permanent de la justice et des droits de la personne
Conseil privé, crédit 50
Justice, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50
Solliciteur général, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 |
| — to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs
National Defence, Votes 1, 5 and 10
Veterans Affairs, Votes 1, 5 and 10 | — au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants
Anciens combattants, crédits 1, 5 et 10
Défense nationale, crédits 1, 5 et 10 |
| — to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations
Canadian Heritage, Vote 125
Governor General, Vote 1
Natural Resources, Votes 1, 5, L10, 15, 20 and 25
Parliament, Vote 1
Privy Council, Votes 1, 5, 10, 45 and 55
Public Works and Government Services, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30
Treasury Board, Votes 1, 2, 5, 10, 15 and 20 | — au Comité permanent des ressources naturelles et opérations gouvernementales
Conseil du Trésor, crédits 1, 2, 5, 10, 15 et 20
Conseil privé, crédits 1, 5, 10, 45 et 55
Gouverneur général, crédit 1
Parlement, crédit 1
Patrimoine canadien, crédit 125
Ressources naturelles, crédits 1, 5, L10, 15, 20 et 25
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 |
| — to the Standing Committee on Procedure and House Affairs
Parliament, Vote 5
Privy Council, Vote 20 | — au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre
Conseil privé, crédit 20
Parlement, crédit 5 |
| — to the Standing Committee on Public Accounts
Finance, Votes 25 and 30 | — au Comité permanent des comptes publics
Finances, crédits 25 et 30 |
| — to the Standing Committee on Transport
Privy Council, Vote 15
Transport, Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 and 35 | — au Comité permanent des transports
Conseil privé, crédit 15
Transports, crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30 et 35 |
| — to the Standing Joint Committee on Library of Parliament
Parliament, Vote 10 | — au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement
Parlement, crédit 10 |

— to the Standing Joint Committee on Official Languages
Privy Council, Vote 25

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Folco (Laval West), moved,— That the 58th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning the Divorce Act (No. 361–2062);

— by Mrs. Ur (Lambton — Kent — Middlesex), two concerning gasoline additives (Nos. 361–2063 and 361–2064);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning human rights in Indonesia (No. 361–2065).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–84 and Q–144 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q–154 — Mr. Robinson (Burnaby — Douglas) — In the previous five fiscal years, and to date in this fiscal year, (a) what has been the cost to Canada of association with regional Development Banks in the following categories: (i) any annual dues by the way of membership or association, (ii) any contributions to loans or so-called rescue packages to foreign nations, (iii) any contributions to specific bilateral or multilateral development projects and, if so, to which ones, and (iv) any other costs incurred for any other purposes; (b) what has been the source of this funding (e.g. annual revenue, foreign loans); and (c) in each case, which departmental votes have been the source of payments?

Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–361–154.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with an amendment;

— au Comité mixte permanent des langues officielles
Conseil privé, crédit 25

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Folco (Laval–Ouest), propose, — Que le 58^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd’hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de la Loi sur le divorce (n^o 361–2062);

— par M^{me} Ur (Lambton — Kent — Middlesex), deux au sujet des additifs dans l’essence (n^{os} 361–2063 et 361–2064);

— par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet des droits de la personne en Indonésie (n^o 361–2065).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–84 et Q–144 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l’article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q–154 — M. Robinson (Burnaby — Douglas) — Au cours des cinq exercices précédents, et jusqu’à ce jour dans le présent exercice, a) combien a coûté au Canada son association avec les banques régionales de développement dans les catégories suivantes : (i) toute cotisation annuelle pour l’affiliation ou la qualité de membre, (ii) toute contribution à des prêts ou aux mécanismes dits de renflouement en faveur de pays étrangers, (iii) toute contribution à des projets de développement bilatéraux ou multilatéraux particuliers et, le cas échéant, lesquels, et (iv) toute dépense engagée à toute autre fin; b) quelle a été la source de ce financement (p. ex., des recettes annuelles, des prêts à l’étranger); c) dans chaque cas, à partir de quels crédits ministériels les paiements ont-ils été effectués?

M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n^o 8555–361–154.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C–49, Loi portant ratification de l’Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d’effet, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec un amendement;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 6 and 7).

Debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 6 and 7, was deferred.

Group No. 2

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Debien (Laval East), moved Motion No. 2, — That Bill C-49, in Clause 6, be amended by replacing line 14 on page 5 with the following:

“(d) any other relevant matter set out in section 17(2.1).”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Debien (Laval East), moved Motion No. 3, — That Bill C-49, in Clause 17, be amended by adding after line 43 on page 9 the following:

“(1.1) The general rules and procedures must provide for benefits, rights and privileges of the parties in cases of breakdown of marriage, that are at least equivalent to those set out in subsection 17(2.1).”

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Debien (Laval East), moved Motion No. 4, — That Bill C-49, in Clause 17, be amended by adding after line 5 on page 10 the following:

“(2.1) Until the general rules and procedures are incorporated into the land code or a first nation law containing the general rules and procedures is enacted under subsection (2) the following provisions applies:

(a) Each spouse in a marriage is entitled to an undivided one half interest in the matrimonial home and the certificate of possession, notice of entitlement, notice of entitlement issued, or such other evidence of entitlement to possession of the land upon which sits the matrimonial home as may exist from time to time when

- (i) a separation agreement;
- (ii) a declaration by the court on the application of either party that the parties have separated and there is no possibility of reconciliation
- (iii) an order for dissolution of marriage or judicial separation; or
- (iv) an order declaring the marriage null and void respecting the marriage is first made.

(b) An interest under paragraph (a) is subject to a marriage agreement or a separation agreement.

(c) This section applies to a marriage entered into before or after this section comes into force.

(d) A “matrimonial home” is a home on reserve and the land on which it sits, in which one or both spouses has an interest and which has been ordinarily used by a spouse or a minor child of either spouse as a home within the two years before the date of an application under this section.

(e) For the purpose of this Act, a “marriage agreement” is a written agreement made before a marriage between two people which deals with real or personal property and/or maintenance between them during and on breakup of their marriage. The separation agreement must be signed by each party and witnessed by an adult person who is not related to either party.

Et des motions du groupe n^o 1 (motions n^{os} 1, 6 et 7).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n^o 1.

La motion n^o 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'applique aussi aux motions n^{os} 6 et 7, est différé.

Groupe n^o 2

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-49, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 5, de ce qui suit :

« énoncé au paragraphe 17(2.1). »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-49, à l'article 17, soit modifié par adjonction, après la ligne 3, page 10, de ce qui suit :

« (1.1) En cas d'échec du mariage, les règles générales, de procédure et autres, accordent aux parties des avantages, droits et privilèges qui sont au moins l'équivalent de ce qui est prévu au paragraphe 17(2.1). »

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Debien (Laval-Est), propose la motion n^o 4, — Que le projet de loi C-49, à l'article 17, soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 10, de ce qui suit :

« (2.1) En attendant que les règles générales aient été incorporées dans le code foncier ou insérées dans des textes législatifs adoptées en application du paragraphe (2), les dispositions suivantes s'appliquent :

a) Chacun des conjoints a droit à une moitié indivise du foyer conjugal et au certificat de possession, avis d'acquisition ou autre preuve d'acquisition de la propriété où se trouve le foyer conjugal qui a pu être délivré lors :

- (i) d'une entente de séparation;
- (ii) d'une déclaration par le tribunal, à la demande de l'une ou l'autre partie, que les parties se sont séparées sans possibilité de réconciliation;
- (iii) d'un ordre de dissolution du mariage ou de séparation judiciaire;
- (iv) d'un ordre déclarant que le mariage est frappé de nullité.

b) Les intérêts visés à l'alinéa a) sont assujettis à une entente de mariage ou une entente de séparation.

c) Le présent article s'applique aux mariages contractés avant ou après son entrée en vigueur.

d) « Foyer conjugal » s'entend du foyer dans une réserve et de la propriété où il se trouve, dans lequel un ou les deux conjoints ont des intérêts et qui a servi habituellement de foyer à un conjoint ou à l'enfant mineur de l'un ou l'autre conjoint au cours des deux années qui ont précédé la date de la demande faite en vertu du présent article.

e) Dans la présente loi, « entente de mariage » s'entend d'une entente écrite entre deux personnes, concernant leurs biens réels ou personnels et/ou des frais d'entretien entre eux au cours du mariage et lors de sa rupture. L'entente de séparation doit être signée par chaque partie et par un témoin adulte sans lien de parenté avec l'une ou l'autre.

(f) For the purpose of this Act, a “separation agreement” is a written agreement made between two spouses who have separated from each other, which deals with real or personal property and/or maintenance between them during and on breakup of their marriage, and in particular which deals with the right to occupy or to divide the matrimonial home. The separation agreement must be signed by each spouse and witnessed by an adult person who is not related to either spouse.

(g) An order under this section is for may be for interim relief pending determination of the rights to the property of the spouses by agreement or by a court having jurisdiction in those matters; or the order may be a final order.

(h) On application, the court may order that one spouse for a stated period be given exclusive occupancy of the matrimonial home.

(i) An order under paragraph (g) does not authorize the spouse to materially alter the substance of the matrimonial home unless it is a final order which gives the spouse exclusive sole ownership of the matrimonial home;

(j) Subject to paragraph (i) a right of a spouse to exclusive occupancy or use ordered under this section shall not conune? after the rights of the other spouse or of both spouses, as owner or lessee are terminated.

(k) Where an order for exclusive occupancy or use has been made under this section, the Court, on application, may order that the rights of a spouse to apply for partition and sale or to sell or otherwise dispose of or encumber the property be postponed and be subject to the right of exclusive occupancy or use and may, in its order, vary the order made under this section.

(l) The Court may, on application, make an order for partition and sale of the interest of the spouses in the matrimonial home. Any such order for sale is subject to the limitations on ownership of the reserve land established from time to time by the band council.

(m) A band council shall issue a band council resolution entitling a spouse to exclusive occupancy of the matrimonial home upon presentation of a copy of an order under this section or a validity executed marriage or separation agreement.

(n) A band council shall issue a band council resolution transferring an interest in the matrimonial home to a spouse in accordance with an order under this section or a marriage or separation agreement upon presentation of a copy of the order or a validly executed marriage or separation agreement.

(o) A band council shall take all necessary steps to facilitate the sale of the spouses’ interest or interests in the matrimonial home, and shall issue any band council resolution required to give effect to a sale completed after an order for partition and sale under this section.

(p) A court may, on application, order that while the spouses continue to live separate and apart, one spouse shall not enter premises while the premises are occupied by the other spouse or a child in the custody of the other spouse, whether or not the spouse against whom the order is made owns or has a right to possession of the premises.”

f) Dans la présente loi, « entente de séparation » s’entend d’une entente écrite entre les deux conjoints qui se sont séparés, concernant leurs biens réels ou personnels et/ou des frais d’entretien entre eux au cours du mariage et lors de sa rupture, et concernant en particulier le droit d’occuper ou de diviser le foyer conjugal. L’entente de séparation doit être signée par chaque conjoint et par un témoin adulte sans lien de parenté avec l’un ou l’autre.

g) Une ordonnance rendue en application du présent article peut être soit une mesure provisoire, en attendant que soit déterminé le droit de propriété des conjoints par entente ou par ordonnance d’un tribunal compétent, soit une mesure permanente.

h) Sur demande, le tribunal peut ordonner que pour une période donnée, un des conjoints ait l’occupation exclusive du foyer conjugal.

i) Une ordonnance rendue en application de l’alinéa g) n’autorise pas le conjoint à modifier substantiellement le foyer conjugal, sauf s’il s’agit d’une mesure permanente attribuant au conjoint la propriété exclusive du foyer conjugal;

j) Sous réserve de l’alinéa i), le droit d’occupation ou l’utilisation exclusive accordé à un conjoint en vertu du présent article, ne se prolonge pas une fois que les droits de l’autre ou des deux conjoints, en tant que propriétaires ou locataires, se sont éteints.

k) Dans le cas d’une ordonnance d’occupation ou d’utilisation exclusive rendue en vertu du présent article, le tribunal peut, sur demande, ordonner que le droit du conjoint à demander le partage et la vente, à vendre, aliéner ou hypothéquer la propriété, soit différé et soit assujéti au droit d’occupation ou d’utilisation exclusive; la cour peut aussi modifier l’ordonnance en question.

l) Sur demande, le tribunal peut rendre une ordonnance de partage et de vente des intérêts des conjoints dans le foyer conjugal. Une telle ordonnance est assujéti aux conditions de propriété des terres de réserve que pourra établir le conseil de bande selon les besoins.

m) Sur présentation du texte d’une ordonnance rendue en vertu du présent article ou d’une entente de mariage ou de séparation en bonne et due forme, le conseil de bande rendra une résolution autorisant le conjoint à jouir de l’occupation exclusive du foyer conjugal.

n) Sur présentation du texte d’une ordonnance rendue en vertu du présent article ou d’une entente de mariage ou de séparation en bonne et due forme, le conseil de bande rendra une résolution transférant au conjoint des intérêts dans le foyer conjugal conformément à ce qui est prévu dans l’ordonnance ou l’entente.

o) Le conseil de bande prendra toutes les dispositions utiles pour faciliter la vente des intérêts du conjoint dans le foyer conjugal et rendra toute résolution jugée nécessaire pour donner effet à une vente réalisée à la suite d’une ordonnance de partage et de vente rendue en vertu du présent article.

p) Sur demande, le tribunal peut ordonner que pendant que les conjoints continuent de vivre séparément, aucun conjoint ne pourra pénétrer sur les lieux alors qu’ils sont occupés par l’autre conjoint ou par un enfant qui est sous la garde de celui-ci, même si le conjoint visé par l’ordonnance est propriétaire des lieux ou a un droit de possession. »

Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Debieu (Laval East), moved Motion No. 5, — That Bill C-49, in Clause 20, be amended by replacing line 39 on page 11 with the following:

“land; and

(f) the general rules and procedures, in cases of breakdown of marriage, respecting the use, occupation and possession of first nation land and the division of interests in first nation land.”

Debate arose on the motions in Group No. 2 (Motions Nos. 2 to 5).

At 6:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motions Nos. 3 and 4, was deferred.

The question was put on Motion No. 5 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-49, An Act providing for the ratification and the bringing into effect of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development with an amendment.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Konrad (Prince Albert), — That Bill C-49, in Clause 4, be amended by replacing lines 39 and 40 on page 2 with the following:

“ratified and will be brought into effect in accordance with its provisions for any band on the addition of the name of that band to the schedule in accordance with section 45.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Debieu (Laval-Est), propose la motion n^o 5, — Que le projet de loi C-49, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 11, de ce qui suit :

« règlement des différends relatifs aux terres;

f) prévoir les règles générales — de procédure et autres — applicables en cas d'échec du mariage, en matière d'utilisation, d'occupation et de possession des terres de la première nation et de partage des intérêts sur celles-ci. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 2 (motions n^{os} 2 à 5).

À 18h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion n^o 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'applique aussi aux motions n^{os} 3 et 4, est différé.

La motion n^o 5 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-49, Loi portant ratification de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations et visant sa prise d'effet, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport avec un amendement.

Groupe n^o 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 1 de M. Scott (Skeena), appuyé par M. Konrad (Prince Albert), — Que le projet de loi C-49, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 2, de ce qui suit :

« effet conformément à ses dispositions pour toute bande dès que le nom de cette bande est ajouté à l'annexe conformément à l'article 45. »

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 320)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Cadman
Epp
Grewal
Hoeppner
Konrad
Mills (Red Deer)
Ramsay
Strahl

Anders
Casson
Forseth
Hart
Johnston
Mark
Nunziata
Ritz
White (Langley—Abbotsford)

Bailey
Cummins
Gilmour
Hill (MacLeod)
Kenney (Calgary Southeast)
Mayfield
Penson
Scott (Skeena)
White (North Vancouver)—35

Benoit
Duncan
Goldring
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Meredith
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Solberg

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Baker
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Brown

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bakopanos
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Bradshaw
Caccia

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes
Bergeron
Bigras
Bonwick
Brien
Calder

Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Bélanger
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Blaikie
Borotsik
Brisson
Caplan

Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier
Coderre	Collenette	Copps	Crête
Cullen	de Savoye	Debien	Desjarlais
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duhamel
Dumas	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Gagliano	Galloway	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jennings	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Lastewka	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lincoln	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Marleau
Manley	Marchand	Marchi	McCormick
Martin (Winnipeg Centre)	Massé	Matthews	McWhinney
McDonough	McKay (Scarborough East)	McTeague	Minna
Ménard	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault
Mitchell	Murray	Myers	Pagtakhan
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Peric
Paradis	Parrish	Patry	Picard (Drummond)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Price
Plamondon	Power	Provenzano	Redman
Proctor	Proud	Robillard	Rocheleau
Reed	Richardson	Scott (Fredericton)	Serré
Rock	Saada	St. Denis	Stewart (Brant)
Shepherd	Speller	Szabo	Telegdi
Stewart (Northumberland)	St-Jacques	Ur	Valeri
Thibeault	Torsney	Volpe	Wasylycia—Leis
Vanclief	Vautour	Wood—170	
Whelan	Wilfert		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Bélaïr
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles— de-la-Madeleine—Pabok)	Byrne	Canuel	Cardin
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dalphond—Guiral	Desrochers	DeVillers
Godin (Châteauguay)	Fournier	Fry	Girard—Bujold
Longfield	Grose	Karygiannis	Laurin
Mercier	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton West)
Sekora	Normand	O'Brien (Labrador)	Perron
Wappel	Steckle	St-Hilaire	St-Julien

Accordingly, Motions Nos. 6 and 7 were also negated on the same division.

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Debien (Laval East), — That Bill C-49, in Clause 6, be amended by replacing line 14 on page 5 with the following:

“(d) any other relevant matter set out in section 17(2.1).”

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 6 et 7 sont aussi rejetées par le même vote.

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Debien (Laval East), — Que le projet de loi C-49, à l'article 6, soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 5, de ce qui suit :

« énoncé au paragraphe 17(2.1). »

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 321)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Anders	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Benoit	Bergeron	Bigras	Brien
Cadman	Casson	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Crête
Cummins	de Savoye	Debien	Duceppe
Dumas	Duncan	Epp	Forseth
Gauthier	Gilmour	Goldring	Grewal
Guay	Guimond	Hart	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Kerpan	Konrad	Lalonde	Lebel
Marchand	Mark	Mayfield	Ménard
Meredith	Mills (Red Deer)	Nunziata	Penson
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon	Ramsay
Ritz	Rocheleau	Scott (Skeena)	Solberg
Strahl	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—55	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Baker
Bakopanos	Barnes	Bélanger	Bellemare
Bennett	Bernier (Tobique—Mactaquac)	Bertrand	Bevilacqua
Blaikie	Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick
Borotsik	Boudria	Bradshaw	Brisson
Brown	Caccia	Calder	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Cloutier	Coderre
Collenette	Copps	Cullen	Desjarlais
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duhamel	Earle
Easter	Eggleton	Finestone	Finlay
Folco	Fontana	Gagliano	Galloway
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Iftody	Jackson
Jennings	Jones	Jordan	Karetak—Lindell
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne
Lee	Leung	Lincoln	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marchi	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Massé	Matthews	McCormick	McDonough
McKay (Scarborough East)	McTeague	McWhinney	Mifflin
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	Murray
Myers	Nault	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Peterson	Pettigrew
Phinney	Power	Pratt	Price
Proctor	Proud	Provenzano	Redman
Reed	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd
Speller	St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)
St-Jacques	Szabo	Telegdi	Thibeault
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Vautour	Volpe	Wasylycia—Leis	Whelan
Willfert	Wood—150		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Bélaïr
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—de-la-Madeleine—Pabok)	Byrne	Canuel	Cardin
Dubé (Lévis—et—Chutes—de—la—Chaudière)	Dalphond—Guiral	Desrochers	DeVillers
Godin (Châteauguay)	Fournier	Fry	Girard—Bujold
Longfield	Grose	Karygiannis	Laurin
Mercier	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton West)
Sekora	Normand	O'Brien (Labrador)	Perron
Wappel	Steckle	St-Hilaire	St-Julien

Accordingly, Motions Nos. 3 and 4 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Debien (Laval East), — That Bill C-49, in Clause 20, be amended by replacing line 39 on page 11 with the following:

“land; and

(f) the general rules and procedures, in cases of breakdown of marriage, respecting the use, occupation and possession of first nation land and the division of interests in first nation land.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 322)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Anders	Bachand (Saint-Jean)	Bailey
Benoit	Bergeron	Bigras	Blaikie

En conséquence, les motions n^{os} 3 et 4 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 5 de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M^{me} Debien (Laval East), — Que le projet de loi C-49, à l'article 20, soit modifié par substitution, à la ligne 41, page 11, de ce qui suit :

« règlement des différends relatifs aux terres;

f) prévoir les règles générales — de procédure et autres — applicables en cas d'échec du mariage, en matière d'utilisation, d'occupation et de possession des terres de la première nation et de partage des intérêts sur celles-ci. »

La motion n^o 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Brien
Crête
Desjarlais
Earle
Gilmour
Guimond
Hoeppner
Konrad
Mark
Ménard
Nystrom
Plamondon
Rocheleau
Vautour

Cadman
Cummins
Duceppe
Epp
Goldring
Hart
Johnston
Lalonde
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Penson
Proctor
Scott (Skeena)
Wasylycia-Leis

Casson
de Savoye
Dumas
Forseth
Grewal
Hill (Macleod)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Mayfield
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Ramsay
Solberg
White (Langley—Abbotsford)

Chrétien (Frontenac—Mégantic)
Debien
Duncan
Gauthier
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Kerpan
Marchand
McDonough
Nunziata
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ritz
Strahl
White (North Vancouver)—64

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Bakopanos
Bennett
Blondin—Andrew
Boudria
Caccia
Catterall
Charbonneau
Coppes
Discepola
Duhamel
Finlay
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvey
Jackson
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lavigne
MacAulay
Maloney
Massé
McTeague
Minna
Nault
Paradis
Peterson
Pratt
Redman
Rock
Shepherd
Stewart (Northumberland)
Thibeault
Vanclief
Wood—141

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barnes
Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bonin
Bradshaw
Calder
Cauchon
Clouthier
Cullen
Doyle
Easter
Folco
Godfrey
Guarnieri
Hubbard
Jennings
Keddy (South Shore)
Knutson
Lee
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Manley
Matthews
McWhinney
Mitchell
O'Brien (London—Fanshawe)
Parrish
Pettigrew
Price
Reed
Saada
Speller
St-Jacques
Torsney
Volpe

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bélanger
Bertrand
Bonwick
Brisson
Caplan
Chamberlain
Coderre
Dhaliwal
Dromisky
Eggleton
Fontana
Goodale
Harb
Ianno
Jones
Keys
Kraft Sloan
Leung
Mahoney
Marchi
McCormick
Mifflin
Murray
O'Reilly
Petry
Phinney
Proud
Richardson
Scott (Fredericton)
St. Denis
Szabo
Ur
Whelan

Assadourian
Baker
Bellemare
Bevilacqua
Borotsik
Brown
Carroll
Chan
Collenette
Dion
Drouin
Finestone
Gagliano
Graham
Harvard
Iftody
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Marleau
McKay (Scarborough East)
Mills (Broadview—Greenwood)
Myers
Pagtakhan
Perić
Power
Provenzano
Robillard
Serré
Stewart (Brant)
Telegdi
Valeri
Wilfert

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles—
de-la-Madeleine—Pabok)
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)
Godin (Châteauguay)
Longfield
Mercier
Sekora
Wappel

Anderson
Byrne
Dalphond—Guiral
Fournier
Grose
Marceau
Normand
Steckle

Asselin
Canuel
Desrochers
Fry
Karygiannis
Martin (LaSalle—Émard)
O'Brien (Labrador)
St-Hilaire

Bélaïr
Cardin
DeVillers
Girard—Bujold
Laurin
McLellan (Edmonton West)
Perron
St-Julien

Mrs. Stewart (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 323)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Augustine

Alcock
Axworthy (Winnipeg South Centre)

Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Assadourian
Bachand (Saint-Jean)

M^{me} Stewart (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyée par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Baker	Bakopanos	Barnes	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Blaikie
Blondin—Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bradshaw	Brien	Brisson
Brown	Caccia	Calder	Caplan
Carroll	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier
Coderre	Collenette	Copps	Crête
Cullen	de Savoye	Debien	Desjarlais
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duhamel
Dumas	Earle	Easter	Eggleton
Finestone	Finlay	Folco	Fontana
Gagliano	Gallaway	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Gray (Windsor West)	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvard
Harvey	Hubbard	Ianno	Iftody
Jackson	Jennings	Jones	Jordan
Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Lastewka	Lavigne	Lebel	Lee
Leung	Lincoln	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish— Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Marleau
Manley	Marchand	Marchi	McCormick
Martin (Winnipeg Centre)	Massé	Matthews	McWhinney
McDonough	McKay (Scarborough East)	McTeague	Minna
Ménard	Mifflin	Mills (Broadview—Greenwood)	Nault
Mitchell	Murray	Myers	Pagtakhan
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Perić
Paradis	Parrish	Patry	Picard (Drummond)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Price
Plamondon	Power	Pratt	Redman
Proctor	Proud	Provenzano	Rocheleau
Reed	Richardson	Robillard	Serré
Rock	Saada	Scott (Fredericton)	Stewart (Brant)
Shepherd	Speller	St. Denis	Telegdi
Stewart (Northumberland)	St-Jacques	Szabo	Valeri
Thibeault	Torsney	Ur	Wasylycia-Leis
Vanlief	Vautour	Volpe	
Whelan	Wilfert	Wood—170	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Bailey	Benoit
Cadman	Casson	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Gilmour	Goldring
Grewal	Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan
Konrad	Mark	Mayfield	Meredith
Mills (Red Deer)	Nunziata	Penson	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Ramsay	Ritz	Scott (Skeena)	Solberg
Strahl	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—35	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Bélaïr
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles- de-la-Madeleine—Pabok)	Byrne	Canuel	Cardin
Dubé (Lévis—et-Chutes-de-la-Chaudière)	Dalphond—Guiral	Desrochers	DeVillers
Godin (Châteauguay)	Fournier	Fry	Girard—Bujold
Longfield	Grose	Karygiannis	Laurin
Mercier	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton West)
Sekora	Normand	O'Brien (Labrador)	Perron
Wappel	Steckle	St-Hilaire	St-Julien

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Order made Friday, February 19, 1999, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Eggleton (Minister of National Defence), — That Bill C-63, An Act respecting Canadian citizenship, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

Conformément à l'ordre adopté le vendredi 19 février 1999, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyée par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-63, Loi concernant la citoyenneté canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 324)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Assad	Assadourian
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)
Baker	Bakopanos	Barnes	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bernier (Tobique—Mactaquac)
Bertrand	Bevilacqua	Bigras	Blondin—Andrew
Bonin	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brien	Brison	Brown
Caccia	Calder	Caplan	Carroll
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Chan
Charbonneau	Chrétien (Frontenac—Mégantic)	Clouthier	Coderre
Collenette	Copps	Crête	Cullen
de Savoye	Debien	Dhaliwal	Dion
Discepola	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duhamel	Dumas	Easter
Eggleton	Finestone	Finlay	Folco
Fontana	Gagliano	Gallaway	Gauthier
Godfrey	Goodale	Graham	Gray (Windsor West)
Guarnieri	Guay	Guimond	Harb
Harvard	Harvey	Hubbard	Ianno
Iftody	Jackson	Jennings	Jones
Jordan	Karetak—Lindell	Keddy (South Shore)	Keys
Kilger (Stormont—Dundas)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lalonde	Lastewka	Lavigne	Lee
Leung	Lincoln	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mahoney	Malhi	Maloney	Marleau
Manley	Marchand	Marchi	McKay (Scarborough East)
Massé	Matthews	McCormick	Mifflin
McTeague	McWhinney	Ménard	Murray
Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell	O'Brien (London—Fanshawe)
Myers	Nault	Nunziata	Parrish
O'Reilly	Pagtakhan	Paradis	Pettigrew
Patry	Perić	Peterson	Plamondon
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Proud
Power	Pratt	Price	Richardson
Provenzano	Redman	Reed	Saada
Robillard	Rocheleau	Rock	Speller
Scott (Fredericton)	Serré	Shepherd	St-Jacques
St. Denis	Stewart (Brant)	Stewart (Northumberland)	Torsney
Szabo	Telegdi	Thibeault	Volpe
Ur	Valeri	Vanclief	
Whelan	Wilfert	Wood—162	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Anders	Bailey	Benoit
Blaikie	Cadman	Casson	Cummins
Desjarlais	Duncan	Earle	Epp
Forseth	Gilmour	Goldring	Grewal
Hart	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Kerpan	Konrad
Mark	Martin (Winnipeg Centre)	Mayfield	McDonough
Meredith	Mills (Red Deer)	Nystrom	Penson
Proctor	Ramsay	Ritz	Scott (Skeena)
Solberg	Strahl	Vautour	Wasylycia-Leis
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)—42		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Alarie	Anderson	Asselin	Bélaïr
Bernier (Bonaventure—Gaspé—Îles-de-la-Madeleine—Pabok)	Byrne	Canuel	Cardin
Dubé (Lévis—et—Chutes-de-la-Chaudière)	Dalphond—Guiral	Desrochers	DeVillers
Godin (Châteauguay)	Fournier	Fry	Girard—Bujold
Longfield	Grose	Karygiannis	Laurin
Mercier	Marceau	Martin (LaSalle—Émard)	McLellan (Edmonton West)
Sekora	Normand	O'Brien (Labrador)	Perron
Wappel	Steckle	St-Hilaire	St-Julien

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Report on the Administration of the Canadian Forces Superannuation Act for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57 and 72. — Sessional Paper No. 8560-361-92A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Report of the Northern Pipeline Agency, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 1998, pursuant to the Northern Pipeline Act, R. S. 1985, c. N-26, ss. 13 and 14. — Sessional Paper No. 8560-361-43A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled "Request for Tariff Relief by Cambridge Industries regarding netting", dated February 12, 1999, pursuant to the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-361-572R. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:33 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57 et 72. — Document parlementaire n° 8560-361-92A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Marchi (ministre du Commerce international) — Rapport de l'Administration du pipe-line du Nord, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1998, conformément à la Loi sur le pipe-line du Nord, L. R. 1985, ch. N-26, art. 13 et 14. — Document parlementaire n° 8560-361-43A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allégement tarifaire déposée par Cambridge Industries concernant des filets », en date du 12 février 1999, conformément à la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-361-572R. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h33, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.